

### D Tabelle der individuellen Geräusche Ihres Fahrzeugs, Rh 1116

(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	Sound ein:	Start, Motor Anlauf
	Stand:	Leerlauf
	Beim Anfahren:	Thyristoren***, Motor hochdrehen
	Beim Beschleunigen:	Laufgeräusch, Thyristoren***
	Beim Fahren:	Laufgeräusch, Motor
F2	Beim Anhalten:	Thyristoren, Bremsen quietschen**
	Sound aus:	Schalter, Motor Auslauf
F2	Lokpfeife (Strecke)	Horn gemischt ein/aus
F3	Akustisches Signal	Horn tief ein/aus
F4	Akustisches Signal	Horn hoch ein/aus
F5	Fernlicht	Fernlicht ein/aus
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Kuppler	Geräusche beim Kuppeln*
F8	Luftpresser	Luftpressergeräusch ein/aus
F9	Rangiergang	Rangiergang ein/aus
F10	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F11	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F12	Tür	(am Führerstand) schließt*
F13	Sandkasten	Sanden ein/aus
F14	Beim Fahren	Kurvenquietschen ein/aus
F15	Weichenstraße	Quietschen*
function (FO)	Licht ein/aus	Spitzenbeleuchtung (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus
	Licht analog	An

**Zufallsgenerator im Stand:** Luftpresser, Überdruckventil, Luft ablassen

**Zufallsgenerator während der Fahrt:** -

\* Bei Funktion ein

\*\* Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

\*\*\* Thyristorgeräusch bei Rh 1116 als Tonleiter, bei Rh 1216 als kontinuierlich ansteigender Ton

**Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!**

### NL Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, Rh 1116

(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	Sound aan:	Start, starten van de motor
	Tijdens stilstand:	Motor stationair
	Tijdens het doorrijden:	Thyristoren***, toeren van de motor
	Tijdens het optrekken:	Loopgeluiden, thyristoren***
	Tijdens het rijden:	Loopgeluiden, motor
F2	Tijdens het stoppen:	Thyristoren, remmen piepen**
	Sound uit:	Schakelaar, motor stoppen
F2	Locluif	Signaalhoorn gemengd aan/uit
F3	Akoestisch signaal	Signaalhoorn diep aan/uit
F4	Akoestisch signaal	Signaalhoorn hoog aan/uit
F5	Verstralers	Verstralers aan/uit
F6	Rijvertraging aan/uit (leverttoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Koppelen	Koppelen*
F8	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden aan/uit
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F11	Wegrij signaal	Fluitje*
F12	Deur	(Bestuurderscabine) deur sluiten*
F13	Zandbak	Zanden aan/uit
F14	Tijdens het rijden	Bochten piepen aan/uit
F15	Wisselstraat	Piepen*
function (FO)	Licht aan/uit	Frontseinen (afhankelijk van de rijrichting) aan/uit
	Licht analog	Aan

**Toevalgenerator tijdens stilstand:** Luchtcompressor, overdrukklep, lucht uitlaten

**Toevalgenerator tijdens het rijden:** -

\* Als de functie is ingeschakeld

\*\* Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

\*\*\* Thyristorgeluiden op Rh 1116 als tonschaal, als een continu stijgende toon op Rh 1216

**Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!**

### GB Table showing the individual sounds of your engine, Rh 1116

(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	Sound on:	Start, motor start
	At a standstill:	Motor idling
	On departure:	Thyristors***, engine revving
	Accelerating:	Running noise, thyristors***
	Whilst running:	Running noise, motor
	When stopping:	Thyristors, brake squeal**
	Sound off:	Switch, engine stop
F2	Loco whistle (open line)	Horn mixed on/off
F3	Acoustic signal	Horn low on/off
F4	Acoustic signal	Horn high on/off
F5	High beam	High beam on/off
F6	Inertia on/off	F6=1: no acceleration or braking inertia
	(as delivered: on=0/off=1)	F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Coupling	Coupling noises*
F8	Compressor	Air compressor noise on/off
F9	Shunting gear	Shunting gear on/off
F10	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F11	Departure signal	Shriil whistle before departure*
F12	Door	(Railcar cab) door close*
F13	Sandbox	Sanding on/off
F14	Whilst running	Curve squeal on/off
F15	Set of points	Squealing*
function (FO)	Lights on/off	Headlights (depends on travel direction) switch on/off
	Lights analog	On

**Incidental sounds at a standstill:** Air compressor, safety valve, deflation

**Incidental sounds whilst running:** -

\* At function on

\*\* Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

\*\*\* Thyristor noise at Rh 1116 as scale, as a continuously rising tone at Rh 1216

**List of CV basic values special to this loco see reverse side!**

### ES Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, Rh 1116

(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	Sound encendido:	Inicio, Arranque el motor
	Parada:	Motor al ralentí
	En el arranque:	Tristores***, Revoluciones del motor
	Al acelerar:	Ruido de conducir, Tristores***
	En rodamiento:	Ruido de conducir, motor
	En detenimiento:	Tristores, Chillido de los frenos**
	Sound apagado:	Interruptor, motor desaccionar
F2	Señal de aviso (línea)	Cuerno variado on/off
F3	Señal acústica	Cuerno bajo on/off
F4	Señal acústica	Cuerno agudo on/off

F5	Luces altas	Luces altas on/off
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	Acoplar	Rumor de acoplar*
F8	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire on/off
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F11	Señal de salida	El pito*
F12	Puerta	(Cabineta automática) puerta cerrar*
F13	Arenero	Dispersar de arena on/off
F14	En rodamiento	Curvas chirrido on/off
F15	Desvío	Chirrido*
function (FO)	Luz encendida/apagada	Iluminación de punta (direcciones de viaje) se enciende/se apaga
	Luz analógico	Encendida

**Generador de casualidad en la parada:** Compresor de aire, válvula de alivio, deflación

**Generador de casualidad durante el rodamiento:** -

\* Si la función se comienza

\*\* El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

\*\*\* Ruido de los tiristores en Rh 1116 como la escala, como un tono de constante aumento en Rh 1216

**Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!**

### F Tableau des bruits individuels de votre véhicule, Rh 1116

(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respective digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	Sound marche:	Start, démarrer le moteur
	Stationnement:	Moteur marche au ralenti
	Au démarrage:	Thyristores***, le moteur s'emballa
	En accélération:	Bruit courant, thyristores***
	Pendant la marche:	Bruit courant, moteur
F2	A l'arrêt:	Thyristores, grincement des freins**
	Sound arrêt:	Interrupteur, le moteur s'éteint
F2	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur panaché marche/arrêt
F3	Signal acoustique	Avertisseur bas marche/arrêt
F4	Signal acoustique	Avertisseur aigu marche/arrêt
F5	Phares	Phares marche/arrêt
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1: sans retard au démarrage et au freinage F6=0: accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Accouplement	Bruit d'accouplement*
F8	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air marche/arrêt
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F11	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F12	Porte	(Cabineta de conduite) porte fermer*
F13	Bac à sable	Sabler marche/arrêt
F14	Pendant la marche	Grincement en courbes marche/arrêt
F15	Route d'aiguillage	Grincement*
function (FO)	Eclairage allumé/éteint	Les feux avant (selon la direction) s'allument/s'éteignent
	Eclairage analogue	Allumé

**Générateur aléatoire à l'arrêt:** Compresseur d'air, soupape de décharge, déflation

**Générateur aléatoire en marche:** -

\* Lorsqu'il fonction est activé

\*\* Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

\*\*\* Bruit des thyristores à Rh 1116 comme une gamme, comme une tonalité constante à la hausse à Rh 1216

**Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !**

## Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, Rh 1116

(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede?
F1	<i>Sound on:</i> <i>In stazionamento:</i> <i>All'avvio:</i> <i>All'acceleramento:</i> <i>Durante la marcia:</i> <i>All'arresto:</i> <i>Sound off:</i>	Avviare, avviare il motore Motore minimo Tiristori***, giri motore Rumore della marcia, tiristori*** Rumore della marcia, motore Tiristori, i freni stridono** Interruttore, motore spegnersi
F2	Fischio locomotiva (linea)	Corno misto on/off
F3	Segnale acustico	Corno basso on/off
F4	Segnale acustico	Corno acuto on/off
F5	Abbaglianti	Abbaglianti on/off
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Accoppiamento	Suoni di accoppiamento*
F8	Compressore d'aria	Rumore del compressore d'aria on/off
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F11	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F12	Porta	(Cabina del macchinista) porta chiudere*
F13	Sabbiera	Sabbiare on/off
F14	Durante la marcia	Strillare in curva on/off
F15	Deviatolo	Strillare*
function (FO)	Illuminazione on/off Illuminazione analogo	l'illuminazione sulla testata (a seconda della direzione) si accendono/si spengono Accendo

**Generatore casuale in stazionamento:** Compressore d'aria, valvola di scarico, deflazione

**Generatore casuale durante la marcia:** -

\* Se la funzione è attivata

\*\* I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello di marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

\*\*\* Rumore dei tiristori a Rh 1116 come scala, come tono in continuo aumento a Rh 1216

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere a destra!

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the "Sound" operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service "Sound")

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing "Sound")

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni "Sound")

## Rh 1116

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
1	3	
2	10	
3	12	
4	12	
5	229	
6	100	
13	1	
14	195	
28	3	
29	14	
39	12	
266	64	
287	70	

Die Lautstärke der Thyristoren kann im Decoder mit 3 CVs eingestellt werden. In der untenstehenden Tabelle stehen die aktuell eingestellten Werte. Durch Verringern der Werte kann die Lautstärke der Thyristoren deutlich abgesenkt werden.

The volume of the thyristors can be set in the decoder with 3 CVs. The table below contains the currently set values. By reducing the values, the volume of the thyristors can be significantly lowered.

Le volume des thyristores peut être réglée dans le décodeur avec 3 CVs. Le tableau ci-dessous contient les valeurs actuellement réglées. En réduisant les valeurs, le volume des thyristors peut être considérablement abaissé.

Het volume van de thyristoren kan worden ingesteld in de decoder met 3 CVs. De onderstaande tabel bevat de momenteel ingestelde waarden. Door verminderen van de waarden het volume van de thyristoren kan aanzienlijk worden verlaagd.

El volumen de los tiristores se puede configurar en el decodificador con 3 CV. La siguiente tabla contiene los valores establecidos actualmente. Al reducir de los valores, el volumen de los tiristores puede ser reducido de manera significativa.

Il volume dei tiristori può essere impostato nel decoder con 3 CV. La tabella seguente contiene i valori attualmente impostati. Riducendo dei valori, il volume dei tiristori può essere notevolmente ridotto.

Lautstärke/volume/volumen	CV	Rh 1116
Thyristoren normal/thyristors normal/ thyristores normales thyristoren normaal/tiristores normal/tiristori normali	293	200
Thyristoren voll/thyristors fully/ thyristores pleinements thyristoren compleet/tiristores completamente/tiristori completi	294	255
Thyristoren bremsen/thyristors braking/ thyristores freinage thyristoren remmen/tiristores al frenar/tiristori in frenata	295	150